



ผลิตแรงงานฝีมือสำหรับอุตสาหกรรมต่างๆ Develop skilled workers for the industries

ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๐๓ ภายใต้นโยบายการผลิตเพื่อทดแทนการนำเข้า
ประเทศไทยผลิตแรงงานฝีมือมากขึ้นสำหรับการพัฒนาอุตสาหกรรม
Since 1960, Thailand has produced more skilled workers for the
industrialisation process as part of its import substitution policy.



ก่อตั้งโรงเรียนเทคนิคไทย-เยอรมัน ในปีพ.ศ. ๒๕๐๒
ซึ่งในปัจจุบันคือ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยี
พระจอมเกล้าพระนครเหนือ
The Thai-German Technical School was established
in 1959, now the King Mongkut's University
of Technology North Bangkok (KMUTNB).



ทุกวันนี้ "เสื้อซิป" ของนักศึกษาคณะวิศวกรรมศาสตร์
มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีพระจอมเกล้าพระนครเหนือ
ยังคงปักคำว่า "ไทย-เยอรมัน" ไว้บนแขนเสื้อ
Today, the engineering students' workshop jackets
still have the stitching "Thai - German" on the sleeves.



"การศึกษาที่นี่ไม่ใช่ให้แค่วิชาการเท่านั้น แต่ฝึกปฏิบัติบนพื้นฐาน และฝึกปฏิบัติ
บนงานจริงด้วย อีกประเด็นหนึ่งที่สำคัญคือ การทำได้ ไม่ใช่เรื่องไร้สำคัญ
แต่ต้องทำได้ตามมาตรฐานการผลิต อันนี้เป็นหัวใจของการอบรม
และการศึกษาในเยอรมนี"

(รศ.ดร. สมชอบ ไชยเวช อดีตอธิการบดี มทว.)

"Education here is not only about theory but also practical
training in real work situations. It's not enough for someone to
just do the work; but it must also meet production standards.
This is the essence of training and education in Germany."

(Assoc. Prof. Dr. Somchob Chaiyavej,
former president of KMUTNB)



ขยายพื้นที่ สาขา และระดับต่างๆ Expand into provinces, sectors and advanced levels



"การที่เราทำงานในอุตสาหกรรมสร้างผลิตภัณฑ์ เราต้องการพื้นฐานพวกนี้
ค่อนข้างสูงซึ่งเราได้มาตั้งแต่ ปวช. อย่างเช่น ถ้าเราจะสร้างของขึ้นมาชิ้นหนึ่ง
โดยที่เราไม่รู้จักระเอียด สิ่งที่เราต้องทำก็คือต้องไปซื้อเครื่องจักรที่สมบูรณ์
ในการที่จะทำสิ่งเหล่านั้น ราคาแพงมาก เราไม่สามารถยอมให้
ต้นทุนสูงได้ขนาดนั้น แต่เนื่องจากเรามีพื้นฐานในด้านการสร้าง
เราก็สามารถที่จะผลิตเครื่องจักรขึ้นมาใช้เอง"

นายวรวิทย์ เตยวัฒนารัตติกุล ศึกษารุ่นเก่าวิทยาลัยเทคนิคไทย-เยอรมัน
และเจ้าของบริษัท A.P.Y. Engineering Co., Ltd.

"When it comes to industry and creating a product, one needs
very strong basic knowledge and skills - which I have gained since
college time. If I did not have those solid backgrounds,
I would have to buy very expensive machinery and equipment for
the production line. Production cost would then be very high,
which I cannot allow it to happen. But with strong basic skills,
I am able to produce my own machineries
and reduce production costs."

Mr. Woravit Tearwattanarattikul, former student of the Thai-German Technical College
and Engineering Director of A.P.Y. Engineering Co., Ltd.



พ.ศ. ๒๕๒๓ สถาบันพัฒนาฝีมือแรงงานสงขลา ได้จัดหลักสูตรฝึกอบรม
สำหรับผู้ด้อยโอกาส ให้สามารถทำงานได้ตามความต้องการของอุตสาหกรรมในภาคใต้
Since 1980, the Southern Institute for Skill Development (SISD) in Songkhla established
short courses training for less-privileged people to work for industries in the South.



พ.ศ. ๒๕๐๘- ๒๕๒๒ ศูนย์ฝึกอบรมวิศวกรรมเกษตรไทย-เยอรมัน ได้ก่อตั้งขึ้น ปัจจุบันคือ วิทยาลัยอาชีวศึกษาปทุมธานี
During 1965-1979, the Thai-German Agricultural Engineering Training Center was established,
now known as the "Prathumthani Vocational College."



พ.ศ. ๒๕๑๓-๒๕๑๘ ก่อตั้งและสนับสนุนสถาบันเทคนิคไทย-เยอรมัน ขอนแก่น
เพื่อผลิตช่างเขียนแบบ ช่างกล และช่างไฟฟ้า ปัจจุบันคือ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลอีสาน วิทยาเขตขอนแก่น
The Thai-German Technical Institute (TGTI) in Khon Kaen was set up during 1970-1975 to produce technical
drawers, mechanics, and electricians, now the "Rajamangala University of Technology, Isan, Khon Kaen Campus."



พ.ศ. ๒๕๓๖ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช จัดตั้งศูนย์ฝึกอบรมเทคโนโลยีการพิมพ์แห่งชาติ
In cooperation with Sukhothai Thammathirat Open University,
the National Printing Technology Training Center (NPTTC) was established in 1989.



พ.ศ. ๒๕๓๖ ก่อตั้งสถาบันไทย-เยอรมัน เพื่อให้บริการฝึกอบรมหลักสูตรเฉพาะทาง
และถ่ายทอดเทคโนโลยีการผลิตขั้นสูงให้กับอุตสาหกรรมไทย
The Thai-German Institute (TGI) was founded in 1993 offering specialised courses
and transferring advanced technology to Thai industries.

SCHOOL



ขยายความร่วมมือกับเอกชนและสถาบันวิชาการ Expand cooperation with companies and academic institutes

ระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๓๑-๒๕๕๕ ประเทศไทยขยายระบบอาชีวศึกษาทวิภาคี ทำให้กว่า ๔,๐๐๐ บริษัท และวิทยาลัยอีก ๒๕๐ แห่งทั่วประเทศ ได้ร่วมกันเปิดหลักสูตรฝึกสอนวิชาชีพ นอกจากนี้ ได้มีการจัดตั้งศูนย์ให้คำปรึกษาอาชีพการงานแก่เยาวชน ใน ๒๐ จังหวัด

From 1988 to 2002, Thailand expanded the Dual Vocational Training (DVT) system. Over 4,000 companies and 250 colleges were jointly offering courses, with career counseling services for young people in 20 provinces.

ตัวอย่างความร่วมมือกับสถาบันการศึกษา Samples of academic cooperation



สนับสนุนสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย (AIT) ในด้านการพัฒนาองค์กร และหลักสูตรการเรียนการสอน การให้ทุนการศึกษา แลกเปลี่ยนอาจารย์ และนักวิชาการ (พ.ศ. ๒๕๑๕-๒๕๕๕)

The Asian Institute of Technology (AIT) received support in organisational and curriculum development, scholarships and exchange of staff and experts (1972-2002).



สนับสนุนสถาบันวิจัยจุฬาภรณ์ในการพัฒนา “ศูนย์ความเป็นเลิศ” ด้านการวิจัยเรื่องอินทรีย์เคมีและการวิเคราะห์ด้านสิ่งแวดล้อม (พ.ศ. ๒๕๓๓-๒๕๓๙)

The Chulabhorn Research Institute (CRI) has been supported to be a ‘Center of Excellence’ conducting research on organic-chemistry and environmental analysis (1990-1996).



ระบบอาชีวศึกษาของเยอรมัน ผู้ฝึกงานจะได้เป็นพนักงานของบริษัท โดยเข้าเรียนในโรงเรียนเพียง ๑-๒ วันต่อสัปดาห์ โดยเน้นการฝึกทักษะในบริษัทเป็นส่วนใหญ่ และอยู่ภายใต้การดูแลของครูฝึกในสถานประกอบการ

In the German vocational education, apprentices are staff of companies and join school only 1-2 days a week. Most of the time, they practice their skills in their companies under the care of experienced mentors (“Meister”).

สร้างแม่แบบและมาตรฐานอาชีวศึกษาในไทย และ ASEAN Set up national and ASEAN vocational models and standards



ความร่วมมือไทย-เยอรมัน ยังช่วยส่งเสริม “การบูรณาการของภูมิภาคอาเซียน” เช่น สร้างมาตรฐานครูฝึกในสถานประกอบการในกลุ่มประเทศอาเซียน และผลิตครูฝึกต้นแบบ

The Thai-German cooperation also contributes to the regional integration of ASEAN. For example, a regional standard for in-company trainers and master trainers have been developed.

“การพัฒนากรอบข้อตกลงและยอมรับร่วมในกลุ่มประเทศในอนุภูมิภาคกลุ่มแม่น้ำโขง (GMS MRFs) ถือเป็นก้าวสำคัญในการเทียบเคียงมาตรฐาน และคุณวุฒิระหว่างประเทศกลุ่มแม่น้ำโขง เราได้เรียนรู้จากประเทศต่างๆ ถึงสถานการณ์การพัฒนาฝีมือแรงงานระบบคุณวุฒิ และสมรรถนะที่ใช้ในแต่ละประเทศ และหันกลับมามองประเทศของเราว่า เราควรจะพัฒนาตัวเราอย่างไร ทั้งระดับประเทศและระดับภูมิภาค”

Hla Hla Yee ตัวแทนจาก Myanmar International Freight Forwarder Association (MIFFA)

“The development of Greater Mekong Subregion - Mutual Recognition Frameworks (GMS MRFs) is a significant step in benchmarking standards and qualification of professionals in GMS countries. We have learned about skills development in other countries, their existing competencies, qualifications and practices and look at ours. Then, we know where we can improve ourselves, both at national and regional levels.”

Ms. Hla Hla Yee, Private Sector Representative from Myanmar International Freight Forwarder Association (MIFFA)

